

**1 TESALONICENSES**  
**Tesalónica marcacho tag**  
**waugui-panicunaman apóstol**  
**Pablo punta cag cartata**  
**cartacushgan**

Tesalónica marcaga Macedonia provinciachömi cargan. Macedonia provincianami Grecia nacioncho cargan. Tesalónica marcaman chaycur apóstol Pablo wilacuptinmi waquin runacuna cushishla Jesucristuta chasquicuyargan. Waquinmi isanga Pablo lutanta wilacuycashganta yarpay paypa contran sharcuyargan. Saymi chiquir wanusiyta munayaptin Pablo aywacorgan Berea marcaman. Pablo aywacuptinnami Jesucristuta chasquicogcunata chiquir contran sharcuyargan. Saypita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 17.1-15.

Atenas marcacho caycarmi Pablo fiyupa laquicorgan Tesalonicacho cag waugui-panicunapä. Saymi imano caycâyashgantapis musyayta munashpan paycunata watucananpä Timoteuta cachargan (2.17-3.5). Pablunami Corinto marcaman aywargan. Saycho caycaptinnami Pablo cagman Timoteo cutiycur wilargan Tesalonicacho cag waugui-panicunaga runacuna chiquiyaptinpi Jesucristuman ali yäracuycâyashganta (3.6-13). Sayno wilaptinmi Pablo cushicur jucla cay cartata cartacorgan paycuna cagman (1.1-2.16). Cay cartacho waugui-panicunata tantyasergan Tayta Diosninsi

munashganno cawayänanpä cayashganta (4.1-12) y Jesucristo cutimunänpä cashgantapis (4.13-5.11).

### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Tesalónica marcacho caycag yäracog mayëcuna: Wauguinsi Silaswan y Timoteuwan noga Pablo quimsäcunami cay cartata gamcunapä apaycäsiyämö.

Tayta Diosninsita y [Señorninsi Jesucristutami] manacuycä cuyapäyëshushpayqui ali cawayta goy-cuyëshunayquipä.

### *Tesalónica marcacho waugui-panicuna Tayta Dios munashganno cawayashgan*

<sup>2-3</sup> Waugui-panicuna, imaypis Tayta Diosninsitami manacuyä yanapäyëshunayquipä. Saynöpis payta manacur agradëcicuycäyä payman yäracuyashgayquipita, ali cagcunalata rurar cawayashgayquipita y pi-maywanpis cuyanacuyashgayquipitami. Saynöpis payta agradëcicyä gamcuna imano nacarpis Jesucristo cutimunänpä cashganta musyar mana ajayaypa shuyacuyaptiquimi.

<sup>4-5</sup> Gamcuna cagcho Santu Espiritupa munayn-inwan wilacuyaptë Jesucristupa wilacuyninta cushishmi chasquicuyargayqui. Sayno chasquicuyargayqui wilacuyashgä rasun cag cashganta Santu Espiritu tantyasiyëshuptiquimi. Sayno chasquicuyaptiquimi tantyacuyä Tayta Diosninsi cuyapar acrayëshushgayquita.

Ricayämashcanquimi gamcuna-raycu imano cawayashgätapis.

<sup>6</sup> Saymi ali wilacuyta chasquicuyashgayquipita nogacunano y Jesucristuno nacayaptiquipis Santu Espiritu yanapaycäyashunqui cushishla cawayänayquipä.

<sup>7</sup> Sayno cawayashgayquita musyarmi Macedonia y Acaya provinciacunacho cag waugui-panicuna tantyacuycäyan runacuna nacasiyaptinpis gamcunano Tayta Diosninsiman yäracur cushish cawayänanpä.

<sup>8</sup> Saynölami gamcunapita wilacogcuna aywaycäyan may-saychöpis Jesucristupa wilacuyninta wilacuyänanpä. Wilacorga Tayta Diosman shumag yäracuyashgayquitapis wilacuycäyanmi. Saymi mana wilapaptëpis may-saycho runacuna musyaycäyan Tayta Diosninsiman yäracuycäyashgayquita.

<sup>9</sup> Saynölami may-saychöpis musyaycäyan shumag chasquicayämashgayquita. Saynöpis musyaycäyan idulucunata adorayänayquipa trucanga Tayta Diosninsitana adoraycäyashgayquitami.

<sup>10</sup> Saynöpis musyaycäyan Tayta Diospa surin Jesucristo gloriapita cutimunanpä cashganta shuyacuycäyashgayquitami. Paytami Tayta Diosninsi cawarisimush. Paymi salvamäshun Tayta Diosninsi rabiashpan juicio finalcho infiernuman mana gaycamänansipä.

## 2

*Tesalónica marcacho Pablo wilacushgan*

1 Waugui-panicuna, wilacushgäta  
 chasquicuyaptiqui manami walälapäsu  
 gamcunata yachasishcä.

2 Musyayashgayquinöpis gamcuna  
 cagman manarä chämuptë Filipos marcacho  
 chiquiyämashpan runacuna segaypami  
 magayämargan. Gamcuna cagchöpis runacuna  
 saynölami chiquiyämash. Sayno caycaptinpis  
 Tayta Diosninsi yanapäyämash ali wilacuyninta  
 mana mansariypa wilacuyänäpä.

3 Gamcuna cagcho nogacuna manami  
 lutan yachasicuytasu wilacuyashcä, sinöga  
 Jesucristupa ali wilacuynintami. Saynöpis  
 manami pitapis saqueayänä cashgasu ni pitapis  
 lutanta criyisiyänä cashgasu wilacuyashcä.

4 Saypa trucanga Tayta Diosninsi munash-  
 gannölami wilacuycäyä. Paymi cachamash ali  
 wilacuyninta wilacuyänäpä. Saymi wilacuyninta  
 runacuna mana chasquicuyaptinpis Tayta Dios  
 munashgannöla ali wilacuyninta wilacuycäyä.  
 Payga shongunsi imata yarpashgantapis  
 musyaycanmi.

5 Musyayashgayquinöpis manami gamcunata  
 alabapäyashcäsu: “Paycunata alabapaptëga  
 chasquicayämangami” niyashpä. Saynöpis  
 manami imaypis yarpäyashcäsu pipa  
 guellaynintapis lulapaylapa jorguyta. Sayno  
 cayashgätaga Tayta Diosninsi musyanmi.

6 Saynöpis manami gamcunapis ni waquin  
 runacunapis yachag cayashgäta yarpänayquipäsu  
 gamcuna cagcho wilacuyashcä.

Jesucristupa apostolnin caycarga gamcunata  
 gastöcunapä manacömanmi cargan.

7 Manacunäpa trucanga wawanta maman cuyashgannömi gamcunatapis cuyashpä mana cobraylapa Jesucristupa wilacuyninta wilapargä.

8 Gamcunata cuyarmi listu cayargä gamcunaraycu wanuyänäpäpis.

9 Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis gamcuna cagcho car manami munayargäsu gastöcunapä puestupäyämänayquita. Saymi Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpä quiquécuna aruyargä.

10 Gamcunapis y Tayta Diosninsipis musyanmi gamcuna cagcho car mana jusalicuypa pïmaywanpis mana rimanacuypa ali cawayashgäta.

11 Saynöpis musyayanquimi surincunata taytan cuyar shacyäsishganno gamcunata shacyäsiyashgäta.

12 Shacyäsirmi gamcunata tantyasergä Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä. Gamcunataga Tayta Diosninsimi acrayäshushcanqui paypa naupancho imayyagpis cushish cawayänayquipä.

13 Jesucristupa ali wilacuyninta gamcunata wilapaptë manami yarpäyashcanquisu wilapäyashgäcuna runacunapa yarpaynin cashganta, sinöga tantyacuyashcanqui Tayta Diosninsipa wilacuynin cashgantami. Sayno tantyashpayquimi lapan shonguyquicunawan say ali wilacuyta chasquicuyashcanqui. Sayno chasquicuyap-tiquimi Tayta Diosninsi yanapaycäyäshunqui pay munashganno cawayänayquipä. Sayno yanapäyäshushgayquipitami imaypis Tayta Diosta agradëcicyä.

14 Jesucristuta chasquicuyashgayquipita manami gamcunalasu nacaycäyanqui, sinöga Israel nacioncho cag waugui-panicunapis Jesucristuta chasquicuyashganpita nacaycäyanmi. Sayno captinpis ama yarpäyaysu Tayta Diosninsi gongaycuyäshushgayquita.

15 Señorninsi Jesucristutapis runacuna chiquiyarganmi. Payta chiquirmi autoridäcunaman entregayargan wanusish cananpä. Saynölami Tayta Diosninsipa profëtancunatapis chiquir unay Israel runacuna wanusiyargan. Sayno runacuna nogacunatapis chiquiyämarmi may marca-man chäyaptëpis gargaycäyämän.

16 Paycunaga Jesucristupa wilacuyninta pipis wilacunanta mana munarmi sapata churapaycan. Nogacunatapis sapata churapaycäyämän mana Israel runacunaman Jesucristupa ali wilacuyninta apaptë. Sayno cayashganpitami paycunataga Tayta Diosninsi fiyupa rabiashpan infiernuman gaycongapä.

### *Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachashgan*

17 Waugui-panicuna, gamcunawan juntuna mana carpis gamcunapä imaypis yarparaycäyämi. Saymi imaycanöpapis yapay watucacog cutimuyta munaycäyä.

18 Sayno cutimuyta munayaptëpis asca cutimi Satanás sapata churapäyämash. Saymi shamuyta camäpacuyashcäsu.

19-20 Jesucristupa ali wilacuyninta wilacuyashgäta chasquicur payman mana ajayypa yäracuycäyashgayquita musyarmi nogacuna cushicuyä. Saynöpis Señorninsi

Jesucristo cutimuptin paypa naupancho gamcunawan tincunansipä cashganta musyarmi fiyupa cushicuyä.

### 3

<sup>1-2</sup> Gamcuna cagman shamuyta mana camäpacurmi fiyupa laquicushcä. Saymi imano caycäyashgayquitapis musyayta munar wauguinsi Timoteuta cachamorgä. Sayno gamcunaman cachamorgä Atenas marcacho japalä quëdacunäpä carpis. Musyayashgayquinöpis Timoteoga nogawanmi purin Jesucristupa ali wilacuyninta wilacäsımashpan. Paymi shacyäsiyëshunqui runacuna nacasiyëshuptiquipis Jesucristuman yäracuyänayquipä.

<sup>3</sup> Musyayanquimi Jesucristuta chasquicushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Sayno caycaptenga runacuna chiquiyëshuptiquipis ama laquicuyaysu.

<sup>4</sup> Gamcunawan caycar wilargä Jesucristuman yäracushgansipita runacuna chiquimänansipä cashganta. Say nishgänölämi lapanpis päsaycan.

<sup>5</sup> Saymi fiyupa laquicur Timoteuta gamcuna cagman cachamorgä: “Nacaptin pagta diabloga lutanta criyiyäsin Jesucristuman manana yäracuyänanpäpis. Sayno captenga Jesucristupa wilacuyninta walälapis wilacuyashcächi” nir.

*Tesalonicapita ali novedäwan Timoteo cutishgan*

<sup>6</sup> Gamcuna cagpita cutimushpannami Timoteo wilamash Tayta Diosninsiman shumag yäracuycäyashgayquita y cuyanacuycäyashgayquitapis. Saynöpis wilamash

cutimunäta munaycäyashgayquitami. Saynölami nogacunapis gamcuna cagman watucag cutiyämünäpä yarpaycäyä.

<sup>7</sup> Tayta Diosman shumag yäracuycäyashgayquita Timoteo wilamaptinmi fiyupa cushicuyä. Saymi laquicuyäsu runacuna nacasimaptinpis o ima nacaycho carpis.

<sup>8</sup> Sayno captinmi Jesucristupa wilacuyninta may-saychöpis más wilacuyta munaycäyä.

<sup>9</sup> Tayta Diosninsi yanapäyashushgayquipitami Timoteuwan ishcäcuna fiyupa cushicur lapan shongöwan payta agradëcicuyä.

<sup>10</sup> Saymi imaypis payta manacuycäyä gamcunaman yapay cutiyämünäpä. Cutimurnami masta yachasiyëshayqui Tayta Diosninsi munashganno cawayänayquipä.

<sup>11</sup> Tayta Diosninsiwan Señorninsi Jesucristo yanapaycayämäsun gamcunaman watucacog cutiyämünäpä.

<sup>12</sup> Señorninsi Jesucristo yanapaycuyäläshunqui gamcunata cuyashgänöla quiquiquipura y waquin runacunawanpis cuyanacuyänayquipä.

<sup>13</sup> Saynöpis yanapaycuyäläshunqui imano nacarpis pay munashganno cawayänayquipä. Saynöpami Jesucristo angilnincunawan cutimuptin Tayta Diosninsipa naupanman cushish chäyanquipä.

## 4

*Tayta Diosninsi munashganno cawanansipä yäsicuy*



1-2 Waugui-panicuna, Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata yachasishcä Tayta Dios munashganno cawayänayquipä. Yachasishgänöla ali cawaycâyashgayquita musyarmi cushicö. Saymi cananpis gamcunata ruwacö imaypis say yachasishgänöla cawayänayquipä.

3 Tayta Diosninsi munan mana jusalicuyta cawayänayquitami. Manami munansu chinäcur ni waynäcur puricuyänayquitaga.

4 Saypa trucanga majayog cagcuna majanwan respitanacur ali cawayänantami munaycan.

5 Olgucuna warmicunalaman umayqui churacash ama cayaysu. Saynöla warmicunapis ama olgucunalaman umayqui churacash puricuyaysu. Saynöga cawayan Jesucristuta mana chasquicogcunalami.

6 Olgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuyäsunsu. Gamcunata wilashcänami sayno cawagcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa infiernuman gaycunanpä cashganta.

7 Manami jusalicur puricunansipäsu Tayta Dios perdonamashcansi, sinöga pay munashganno cawanansipämi.

8 Cay yachasishgäcunata pipis mana chasquicorga manami nogatasu manacagman churaycäman, sinöga Tayta Diosninsitami. Paymi Santu Espirituta nogansiman cachamushga cäsucur cawanansipä.

9-10 Macedonia provinciacho tag lapan waugui-panicunawan ali cuyanacuycâyashgayquita musyarmi cushicö. Sayno cuyanacuyänayquipäga

Tayta Diosninsi tantyaycäsiyëshunqui. Mana ajayaypa saynöla imaypis cuyanacur cawayay.

<sup>11</sup> Piwanpis mana rimanacuylapa cawayay. Runa mayiqui imano cawacushgantapis ricapar ama puriyaysu. Saypa trucanga yäsishgänöla ima aruylachöpis arucuyay.

<sup>12</sup> Sayno aruyaptiquimi imapis pishëyëshunquipäsu. Arucur cawayaptiquega Jesucristuman mana yäracogcunapis respi-tayëshunquipämi.

### *Señorninsi Jesucristo cutimunanpä cashgan*

<sup>13</sup> Waugui-panicuna, wanurpis cawarimunanpä cashganta musyayänayquitami munä. Waquin runacunaga wanur pamparashgalancho ushacäyänanpä cashganta yarparmi fiyupa laquicuyan.

<sup>14</sup> Nogansega ama paycunano laquicushunsu. Wanushganpita Jesucristuta cawarisimushgannölämi payta chasquicogcunatapis Tayta Diosninsi cawarisimonga gloriaman pushanapä.

<sup>15-16</sup> Ciëlupita cutimushpanmi Señorninsi Jesucristo fuertipa gayacamonga, arcangilpis\* gayacamonga y Tayta Diospa cornëtanta tucamushganpis wiyacämonga. Say hörämi Jesucristuta chasquicushgana caycar wanush caycagcuna jucä cawariyämongapä. Saypitarämi nogansitapis cawaycagcunata shuntacamëshunpä.

---

\* **4:15-16** Arcángil manami jutisu caycan, sinöga lapan angilcunapa mandagnin ninanmi.

17 Shuntacamashgami pucutay janancho Señorninsi Jesucristuwan lapansi tincushunpä. Saypitanami paywan imayyagpis cawashunpä.

18 Sayno cananpä caycaptenga jucniqui jucniqipis shacyäsinacuyay Jesucristo cutimuptin cushishla chasquicuyänayquipä.

## 5

1-2 Waugui-panicuna, musyayashgayquinöpis sacaypa suwa elagpita shamushgannömi Señorninsi Jesucristupis elagpita cutimongapä.

3 Payga cutimonga imapis mana päsanapä cashganta runacuna yarpaycäyaptinmi. Pay cutimuptinmi Tayta Diospa castigun elagpita cangapä, warmita gueshyacuy nanay elagpita sarishganno. Tayta Diosta mana cäsucog runacunaga say castiguwan lapanmi ushacäyangapä.

4 Waugui-panicuna, gamcunaga manami Tayta Diosta mana cäsucog runacunanösu caycäyanqui Jesucristo cutimur puestucönita sapuycuyäshunayquipä.

5 Saypa trucanga Tayta Diosninsi munashganno cawar camaricushganami caycäyanqui Jesucristo cutimuptin chasquicuyänayquipä.

6 Sayno caycaptenga waquin runacuna punucash cayashgannöga ama cashunsu, sinöga ricag ricagla Jesucristuta shuyacuycäshun.

7 Waquin runacunaga punucashno car y shincashno car Jesucristo cutimunapä cashganta musyaycarpis manami imapis gocunsu.

8 Nogansega Tayta Dios munashganno cawar Jesucristo cutimunanta ricag ricagla

shuyacuycāshun. Saynōpis Tayta Diosninsiman imaypis yāracushun y pī-maywanpis cuyanacur cawashun. Gloriaman chānansipā cashganta musyaycarga Satanás lutanta yarpāsimashgapis ama cāsūpāshunsu.

<sup>9</sup> Manami infiernuman gaycamānansipāsu Tayta Diosninsi salvamashcansi, sinōga paypa naupancho imayyagpis cawanansipāmi.

<sup>10</sup> Naupancho cawanansipāga Jesucristumi nogansi-raycu cruzcho wanorgan. Saymi cutimushpan wanush cashgapis o cawaycashgapis payta chasquicog cagtaga gloriaman pushamāshunpä.

<sup>11</sup> Sayno cananpä caycaptenga imaypis shacyāsīnacuyashgayquinōla jucniqui jucniquipis shacyāsīnacuyay Jesucristuta cushishla shuyacuyānayquipä.

*Waugui-panicuna imanōpis cawayānanpä yāsishgan*

<sup>12</sup> Mayor wauguicunata ali ricayay. Paycunaga Señorninsi Jesucristupa ali wilacuynintami yachasishunqui. Paycuna yachasishushpayquega tantyaycāsīyāshunqui imatapis lutancunata mana rurayānayquipāmi.

<sup>13</sup> Yachasicog cayānanpä Tayta Dios churash caycaptenga paycunata ali chasquicuyay. Saynōpis mana chiquinacuyä lapayqui shumag cawayay.

<sup>14</sup> Waugui-panicuna, guela cagcunata yāsīyay arucuyānanpä y laquish caycagcunatapis shacyāsīyay cushicuyānanpä. Pipis Jesucristuta chasquicushgana caycar shumag mana yāraceutin

shacyäsinqui payman yäracunanpä. Pï-maypäpis pacienciayqui casun.

<sup>15</sup> Runa mayiqui chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiyaysu. Saypa trucanga imachöpis yanapar pï-maywanpis ali cawayay.

<sup>16</sup> Imaypis cushishla cawayay.

<sup>17</sup> Imay hörapis Tayta Diosninsita manacuyay.

<sup>18</sup> Ima päsashuptiquipis Tayta Diosninsita agradëcicuyay. Jesucristuta chasquicush cayaptiquimi sayno agradëcicur cawayänayquita Tayta Diosninsi munan.

<sup>19</sup> Santu Espíritu tanyasishushgayquita manacagman ama churayaysu.

<sup>20-21</sup> Pipis: “Tayta Diosninsimi nimash” nir wilacuptin shumag tanyacuyay say wilacushgan Tayta Diosninsipa palabranman tincushganta o mana tincushgantapis. Tayta Diosninsipa palabranman tincuptenga chasquicuyay.

<sup>22</sup> Imatapis jusataga ama rurayaysu.

<sup>23</sup> Ali cawayta gomagninsi Tayta Diosninsi yanapaycuyäläshunqui pay munashganno imaypis cawayänayquipä. Saynöpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis ali ricayculäsun Jesucristo cutimur jusaynagta tariyäshunayquipä.

<sup>24</sup> Salvamagninsi Tayta Diosninsi nishgancunata imaypis cumplinmi. Saymi imaypis yanapämäshun jusaynagta tarimänansipä.

### *Carta ushanan*

<sup>25</sup> Waugui-panicuna, gamcunapis nogacunapä Tayta Diosninsita manacuyay.

<sup>26</sup> Saycho jucniqui jucniquipis cushi cushila saludanacuyay.

27 Señorninsi Jesucristupa wilacognin carmi gamcunata nē lapan waugui-panicunata cay cartata liyipäyanayquipä.

28 Señorninsi Jesucristo gamcunata  
cuyapāshushpayqui imaypis yanapay-  
cuyälāshunqui. [Amén.]

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723